

Maja Lee Langvad. Hon är arg. Ett vittnesmål om transnationell adoption.

Panache. Albert Bonniers förlag . Översättning: Kristofer Folkhammar och Johanne Lykke Holm.

”Vreden är en större kraft än självinsikten, det är en olycka för mänskosläktet” låter Euripides kören konstatera i dramat Medea. Det finns något explosivt i denna affekt, som gör rent bord med all tveksamhet. Den som är arg vet. En emotion med kort stubin och kort hållbarhetsdatum. Lika frisk som den är för stunden, lika unken tenderar den att bli då den ältas vidare till bitterhet.

Maja Lee Langvad är författare och redaktör, född i Seoul och uppvuxen i Danmark efter det att hon adopterats som barn. Det är detta förhållande som väcker hennes ilska och vrede. Maja Lee Langvad har bott flera år av sitt vuxna liv i Seoul, dels för att söka kontakt med sin biologiska familj och dels för att granska den industri och kommersialism som finns kring adoptioner i Sydkorea och världen över. Hon är kritisk till vår bild av transnationell adoption som hon finner naiv och tanklös. Den miljö hon beskriver för det adopterade barnet stämmer väl överens med ordspråket att ”den som har två hemländer har inget”. Biologiska föräldrar i Sydkorea borde få stöd att ta hand om sina egna barn och blivande adoptivföräldrar att mer våga låta sig konfronteras kring sin egen barnlöshet. Ofta har det varit underskott på barn att adoptera då efterfrågan varit större än tillgången, vilket medfört etiskt högst tveksamma metoder.

Allt detta gör Maja Lee Langvad arg och varje stycke börjar med just dessa ord ”Hon är arg”.

Först blev jag fundersam. Vem är inte arg på sin barndom? Men fort insåg jag att detta är något mycket mer än en gnällig protest mot uppväxttiden. Språket flödar, iakttagelserna är kristallklara och ilskan får drag av humor då den slår åt alla håll, även mot författaren själv. Maja Lee Langvad är också arg för att hon är arg. Till slut inser jag att det är ilskan som är fokus i berättelsen. Ilskan över sårbarheten som hör samman med att vara människa. Ilskan att stundom vara överbevisad av andra människor och insikten att det förhåller sig så.

”Hon är arg” är en bok som problematiserar den romantiska bilden av transnationell adoption. Det är också en bok som utmanar våra stundtals naiva tankar och oförmåga att hantera frustration i livet. Ilskan är författarens effektiva redskap i detta utforskande.

Uppriktigt, skoningslöst och högst lekfullt tar Maja Lee Langvad ett bestämt grepp kring allt detta.

Jakob Carlander